

RECUERDOS DE LA PEREGRINACION

A NUESTRA SEÑORA DE IZIAR, EN 1884,



1.

Grande ha sido la afluencia de peregrinos que devotamente han acudido á este celebre Santuario durante los dias que ha durado esta peregrinacion, inaugurada el 1.º de Setiembre y terminada solemnissimamente el dia de la Natividad de la Virgen.

Despues del augusto nombre de Jesús, solo el nombre de María, su madre, y madre nuestra, es capaz de atraer hácia si los corazones todos de la Euskal-erria, de la que es paño de lágrimas y dulce y constante esperanza, hecho elocuentemente demostrado, una vez más, en esta manifestacion característica del religioso pueblo euskaldun, manifestacion altamente conmovedora y grandiosa en medio de su encantadora sencillez.

Baste decir que en dicho dia recibieron la Sagrada Comunion más de seis mil personas, y que los alrededores todos de aquel santuario formaban con este un solo templo, en el que se celebraban misas, sin interrupcion, y se dejaba oir la paternal voz del sacerdote, escuchada con el mayor recogimiento en medio de un silencio verdaderamente sepulcral, solo interrumpido por el suave gorjeo de las golondrinas que en su rápido cruzar de un lado para otro y al elevarse hácia el Cielo, parecia como que querian recoger y trasportar en alas de la inocencia y del amor el humilde mensaje de nuestras fervientes ple-gárias, á la excelsa mansion de la Reina de las misericordias, Consuelo de los afligidos.

En la imposibilidad dedescender á ocuparnos de los detalles de este memorable acontecimiento, cuyo recuerdo nunca se borrará en nosotros, insertamos á continuacion el siguiente discurso inaugural leído por el Sr. Rementeria, Alcalde de Deva, en el acto de verifi-

carse el certámen literario-artístico anunciado, con asistencia del señor Obispo de esta diócesis.

Dice así:

EXCMO. É ILTMO. SR.:

Católico é ilustrado auditorio:

Expléndida y magnífica aparece, como veis, la gran peregrinacion á Nuestra Señora de Iziar, patrona de los navegantes y provincias españolas que baña el Oceano Cantábrico, y á una sola insinuación hecha al pueblo bascongado, con la paternal aprobacion de su amado Prelado, por varios señores eclesiásticos y seglares, este responde con viva fé y entusiasmo católico, y corren veloces á Iziar millares y millares de fieles dirigidos por sus dignísimos Pastores á rendir á la Reina de los Angeles toda clase de homenajes y cultos, y lo que es más, á purificar sus almas y santificarlas con los Sacramentos que instituyó el Hijo de Dios y de María Santísima, ostentando sin respetos humanos, y á la faz del mundo entero, los actos solemnes y externos de la única Religión Santa y verdadera que profesan sus pechos, y por la cual se hallan preparados á los mayores sacrificios, y á rubricarla, si fuese necesario, con la sangre de sus venas, dando su vida por Aquel que dió la suya divina por redimirlos, santificarlos y salvarlos. Por eso insinuaba y decia ayer mismo el amado Prelado que preside este acto, que esta manifestación era un espectáculo sumamente agradable al cielo y á la tierra, á los Angeles y á los hombres, y especialmente á la Reina de los Angeles María Santísima, Madre amorosísima que tiene el poder supremo de deshacer los pérfidos intentos de la herejía, impiedad é indiferentismo que tanto afligen y fatigan á la sociedad humana en nuestros tiempos.

Entre los diferentes medios que excogitó la Junta directiva de la presente peregrinación para que estas manifestaciones católicas y homenajes á la Virgen Inmaculada, tuviesen mayor realce, prestigio y mejor éxito, propuso la celebracion de un Certámen literario-artístico, en honor de Nuestra Señora de Iziar, para que tambien las bellas artes y la literatura Pátria tejiesen una especial corona de afecto filial y entusiasmo católico á la Estrella de los Mares.

Habiéndose pues, escogido este dia para ofrecer este solemne obsequio á la más privilegiada criatura, á la Madre del mismo Dios, iman de los corazones de todos los hombres, sinceramente católicos,

tengo, Señores, el alto honor de exponeros sucintamente el resultado de dicho Certámen, que espero será muy grato á todos los presentes, al par que agradable á la Divina Señora á quien se ha consagrado.

Para el premio número I.º del Programa publicado, se han presentado once composiciones en verso euskaro, con los siguientes títulos:

1.º «Itsas-gizonen kanta, Ama Birjiña Iziar-koari», con el lema «Ave maris stella», «Agur itsasoko izarra.»

2.º «Iziar-ko Ama Birjiñari, bere bide-gorako moldaeracho bat», sin lema.

3.º «Agur Mariya», sin lema.

4.º «Ondarruatik Iziarrera», sin lema.

5.º «Iziar-ko Ama Birjiñari»

6.º «Azpeitiya Iziarren.»

7.º «Azkoitia-ren azken-agurra.»

8.º «Iziar-ko peregrinaziyora dijoaznak, bidean kantatzeko berso berriyak.»

9.º «Peregrinaziyua egin ta bueltaralto.»

10.º «Ama Birjiña agorreko egunerako.»

11.º «Jar lekua auturik.»

El jurado competente ha adjudicado el primer premio del número I, á la composición titulada «Itsas gizonen kanta, Ama Birjiña Iziar-koari», cuyo autor resulta ser D. Carmelo Echegaray, de Zumaya. El *accésit* correspondiente ha obtenido la poesía titulada «Iziar-ko Ama Birjiñari bere bide-gorako moldaeracho bat», remitida por su autor, D. Ramon Artola, de San Sebastian. Otro *accésit*, por empate, han merecido los hermosos cánticos euskaros para la peregrinacion, compuestos por D. Pedro Miguel de Urruzuno, Presbítero de Mendaro.

Para el premio 2.º, dos solas composiciones aparecen en lengua castellana. La 1.ª, que es premiada, lleva este título: «El marinero basco y la Virgen de Iziar,» con el siguiente lema: «Reina de la Euskal-erria, cubre con tu manto á los bascongados»; y la 2.ª —«Triunfo de Maria», himno dedicado á Nuestra Señora de Iziar.

El 3.º premio toca á la descripción histórico-tradicional de la Virgen de Iziar, hecha en verso euskaro por D. José Matías de Balerdi, de Aya.

Para el 4.º premio se han presentado dos solos cuadros, y ha merecido uno de ellos, ejecutado por D. José María Cortés, una me-

dalla de la Virgen con doce ejemplares de la Reseña Histórica del Santuario.

Han aspirado al 5.º premio, 11 composiciones musicales, de las que ha sido premiada la del Sr. D. Alejandro Jimenez, de Vitoria.

Ha tocado un premio de *accèsit* en música religiosa dedicada á la Virgen, á los Sres. hermanos Ugarteburu, residentes en Begoña, y otro en pintura, á D. Juan José Echaniz, de Zumaya.—HE DICHO.

UN VOTO DE GRACIAS.

Ahora que ha terminado la publicacion del magnífico *Diccionario basco-castellano de Aizkibel*, obra de inmensa utilidad para el mundo literario y muy especialmente para nuestro querido país, nos creemos en el deber de expresar nuestro agradecimiento á la Ecxma. Diputacion de Guipúzcoa, á la que nos atrevemos á rogar se digne dirigir dos honrosos oficios, el uno al acreditado é inteligente editor de Tolosa D. Eusebio Lopez, y el otro al corrector de la obra nuestro respetable é ilustrado colaborador y amigo D. Manuel Antonio de Antia, por la brillantez y el acierto admirables con que ambos señores han sabido proceder en el desempeño de su cometido.

Hacemos además extensiva esta manifestacion de nuestra gratitud, á cuantas personas han contribuido, directa ó indirectamente, á la realizacion de tan importante acontecimiento lingüístico.

RECUERDOS DE LA PEREGRINACION

A NUESTRA SEÑORA DE IZIAR, EN 1884.



II.

El acto de la distribucion de premios del Certámen literario artistico, de cuyo resultado nos ocupamos en nuestro número anterior, se celebró de la siguiente manera:

1.^o Overtura de Zampa, á piano y armonium, por los señores D. Toribio Eleizgaray y D. José Ignacio Aldalur. Tan perfectamente la ejecutaron, que llamó extraordinariamente la atencion de los concurrentes.

2.^o Lectura, por el Sr. Alcalde de Deva (en quien delegó el Presidente de la Junta organizadora, que no se hallaba presente), del Discurso preliminar y resultado del Certámen

3.^o Pieza musical, á piano y armonium por los señores antedichos.

4.^o Lectura de tres poesías euskaras premiadas: la de D. Carmelo Echeagaray, la leyó su autor; la de D. Ramon Artola, el P. Baeztel, franciscano, buen predicador, sobre todo para masas; y la de D. Pedro Miguel de Urruzuno, la leyó el Sr. D. Manuel Beobide, de Zumaya

5.^o Lectura por el Sr. Balerdi, de su descripcion histórico-tradicional del Santuario, premiada y escrita en verso bascongado.

6.^o Pieza musical, ejecutada por los repetidos Sres. Aldalur y Eleizgaray,

7.^o Lectura de dos composiciones castellanas premiadas: la de D. Juan N. de Oliver y Copons, de la Compañía de Jesus, la leyó el P. Arana; y la señalada con accésit, el Sr D. Román Zubiaga, de Guernica, corresponsal de *El Vasco*, y cronista de la peregrinacion.

8.^o Zortziko de Aldalur, con letra del P. Arana, por la orquesta y coro.

Formaban la mesa: como presidente, el Sr. Rementería, Alcalde

de Deva; á su derecha, el ilustrado sacerdote D. Lorenzo de Boneta; y á su izquierda, el Secretario de la Junta D. Vicente Aizpuru, el P. Arana y el Sr. Zubiaga; y luego que se dió fin á lo anunciado en el programa, el Sr. Obispo, que ocupaba un sillón colocado *ad hoc*, frente por frente de la mesa, entregó los diplomas á los agraciados, y pronunció breves palabras, congratulándose de la brillantez con que se celebraba la peregrinación, y diciendo que veía con placer el desarrollo literario de estas provincias, sintiendo no poder apreciar debidamente el mérito de los trabajos por no comprender nuestro idioma privativo; pero que por los aplausos que se habían prodigado á los lectores, y por otras causas creía que no debían estar destituidos de mérito aquellos trabajos, y que exhortaba á los autores á no retroceder nunca en el camino emprendido, Dijo también, que lejos de estar la Iglesia Católica, como lo quieren hacer ver sus enemigos, reñida con la ilustración y la cultura, favorese por el contrario los verdaderos progresos científicos. Manifestó también su agradecimiento á los Sres. encargados de la parte musical, que tan bien la desempeñaron, proporcionándole tan agradables momentos.

Hemos salido con satisfacción que el Sr. Echaniz, premia lo con accésit en la parte pictórica, es un joven discípulo del Sr. Lecuona, que hace cuatro meses empezó á dedicarse á la pintura al óleo.

En el crucero de las carreteras á Zumaya y Deva, llamado de *Chikierde*, se levantaba un gran arco de roble y laurel con esta inscripción en su anverso:

*Iziarrera, Iziarrera,
Zumayak erromeritarrai*

Y al reverso:

*Iziartikan echera
Obeak izatera.*

Y en otro bonito arco que se hallaba en el camino que da entrada á Iziar, se leía en sus dos lados:

*Gorde Zuk beti Euskal-Erría,
Iziar-ko Ama María.*

En Iziar, que en lo civil es barrio perteneciente á la villa de Deva y en lo eclesiástico parroquia independiente, se vendían con profusión medallas conmemorativas, ejemplares de la Reseña histórica del santuario, y una hojita volante que en la portada ostentaba la imagen de la Virgen en fotografía y contenía tiernas plegárias en bascuence y castellano

En el número próximo publicaremos un grabado que represente

fiel y exactamente la imagen de Nuestra Señora de Mar, y además una vista de este punto, trabajos ambos debidos al hábil dibujante nuestro querido amigo é ilustrado colaborador D. Juan Iturralde y Suit; y damos fin á estos apuntes con el siguiente saludo á la Virgen:

¡AGUR!

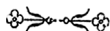
¡Agur Maria, Zeru-lurren eztia!
 Izlar-tik banóa,
 Baña zinzillik daramat bularrean
 Zure kutun gozoa;
 Eta munduko pénak estututzean
 Nere biotz gaiñoa,
 Oroizaitea onen ondoan zaudela.
 ¡Ama Izlar-koa!

ANTONIO ARZÁC.

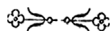
MISCELÁNEA

Leemos en nuestro apreciable colega *El Eco de San Sebastian*:

«Los días 11, 15 y 16 del corriente, se celebran grandes fiestas en Sara, figurando en predilecto lugar, *Juegos florales euskaros*, siendo premiados los vencedores por el sabio vascófilo y celebre astrónomo francés Mr. Antoine d'Abbadie, Miembro del Instituto Nacional de Francia.»



En Aguinaga ha sido botado al agua un nuevo vapor de pesca para la casa Tuton, de Pasages.



El 14 del corriente tuvo lugar la fiesta que anualmente se celebra en Zubieta, á la que asistieron en representacion del Ayuntamiento los Sres. Laffitte, Resines y Olascoaga.

Predicó en bascuence haciendo el elogio de los donostiarras de 1813, el Sr. Vicario del Antiguo D. José Aristizabal.

